

釋名研究

徐芳敏

國立臺灣大學文史叢刊

釋 名 研 究

徐 芳 敏

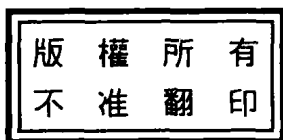
本論文著者徐芳敏，畢業於民國七十三年十二月中文研究所，論文指導老師為杜其容教授。

Studies of the Shih Ming

by Fang-min Hsiü

History and Chinese Literature Series No.83

Taipei, National Taiwan University, 1989



中華民國七十八年六月初版

文史叢刊之八十三：釋名研究

出版者：國立臺灣大學出版委員會

主編者：徐 啓 泓
黃 方

著作者：徐 芳 敏

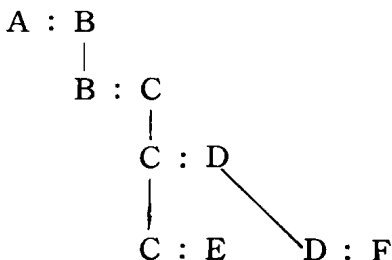
發行者：國立臺灣大學文學院

印刷者：得豐印刷有限公司
台北市和平東路三段341巷20號

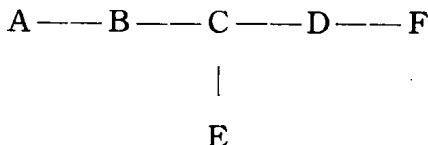
自序

聽到這本論文要印成文史叢刊的消息，第一個反應是非常驚訝：因為卷帙有點繁重的關係，就沒有想過把它變成一本書發行。它原先是碩士論文，而且還是「第二版」。七十四年元月碩士論文口試的時候，因為時間緊迫，來不及詳細撰寫第三章（前人研究釋名之總成績）。畢業以後，才重新修改了第三章，並且增加不少篇幅。例如批評柯蔚南（W. South Coblin）的部份，就是添上去的。

現在回頭來看將近四年前的「少作」，覺得有些地方還可以繼續做下去。第四章用「系聯法」系聯釋名的聲訓，從而考察其可靠度。其實，那些整理出來的系聯組，正可以做為構擬釋名音韻系統的「多重驗證」（multiple check）。（這是仿 Bodman 的「雙重驗證」（double check，參見本書頁 60），而設想出來的。）一般情形下，雙重驗證大約能提供兩、三個聲訓做為證據。但是系聯組常常可以包括三個以上的聲訓，自然能給與較大的考慮空間。假設某一個系聯組其結構為



就材料本身提供的訊息而言，六個字詞的關係是



很明顯地，C是這個系聯組的樞紐。以它為中心，也許可以得到其他五個字詞的擬音。但這不表示其他五個沒有多大的意義。也許F就提供了某種驗證，證明D之擬音為可能或不可能；從而影響到C的擬音。簡言之，單獨一個聲訓，其被訓詞與聲訓詞各只出現一次。一旦與其他若干個聲訓結合為系聯組，該被訓詞或聲訓詞就可能出現一次以上。因此，系聯組裡彼此錯綜的關係正好是平衡的力量，使每個被或聲訓詞的擬音各如其分。

第五章探討劉熙寫作聲訓時，有沒有用到前人或同時代人的舊說，並且求出其沿用的比率。在結語裡，提到劉熙之前或同時代人當做義訓用的，釋名却以聲訓的形式出現。如果真把它當成聲訓從而擬測聲、韻母，恐怕不妥當（見頁245）。此論可以推而言之：如果東漢末年或以前的人不以為是聲訓，而劉熙一概當做聲訓處理的，要考慮

兩件事：

- (一)既然原來不是聲訓，顯示劉熙可能有誤。
- (二)爲什麼劉熙視它們爲聲訓？是不是聲母或韻母有近似之處？近似的程度如何？這些「疑似聲訓」(pseudo-sound glosses)可以做爲第一優先使用的資料嗎？

上述兩個觀念，在第三章討論 Bodman 和 Coblin 時，多少都看得出端緒。例如用系聯組檢討 Bodman「劍」「檢」等字（頁 56-57）、Coblin「星」等字的擬音（頁 89-90）。Bodman 建構複輔音，有一些是用了「疑似聲訓」的材料如來／推（頁 66-67）。希望日後能有機會，把二氏的釋名音韻系統整個檢查一遍。當然，第三章評論二氏的部份，可以成爲一說，但是不夠周延。尤其當時相關的論文看的不夠——上古音的、漢藏語的、閩語的——等等。

三年多以前，這本論文能夠完成，最要感謝指導教授杜師其容先生。原先論文的雛形只是一篇關於系聯法的期末報告，非常單薄。是老師建構起整個論文的間架，實其骨、豐其肌，使之骨肉停勻。在蘊釀、作卡片、整理、思索、實際撰寫的日子裡，也是因爲有老師提示指引，方能把許多觀念爬梳清楚。碩士班時代，心性不夠沈穩。老師一次又一次地催促督導，論文才能完成。前些時候，因爲一個特殊的機緣，算起來將近有一年，每天在

lab 工作長達十一、二小時。回首往事，更能體會老師愛深責切之意。

漫長的求學年代裡，父母親始終支持、鼓勵。謹以這篇論文獻給他們。

七十七、十、廿二

- ⑥⑥ 洪國樑 王國維之詩書學 中文
- ⑥⑦ 魏岫明 國語演變之研究 中文
- ⑥⑧ 沈松僑 學術派與五四時期的反新文化運動 歷史
- ⑥⑨ 黃福得 邁涅克的國家觀念 歷史
- ⑦⑦ 吳慧蓮 東晉劉宋時期之北府 歷史
- ⑦① 張蓓蓓 東漢士風及其轉變 中文
- ⑦② 蔣秋華 宋人洪範學 中文
- ⑦③ 沈 冬 南管音樂體制及歷史初探 中文
- ⑦④ 翁佳音 台灣漢人武裝抗日史研究——一八九五——一九〇二 歷史
- ⑦⑤ 呂春盛 北齊政治史研究——北齊衰亡原因之考察 歷史
- ⑦⑥ 王健文 戰國諸子的古聖王傳說及其思想史意義 歷史
- ⑦⑦ 楊儒賓 先秦道家「道」的觀念的發展 中文
- ⑦⑧ 李隆獻 晉文公復國定霸考 中文
- ⑦⑨ 鄭毓瑜 六朝文氣論探究 中文
- ⑧① 簡惠美 韋伯論中國——《中國的宗教》初探 歷史
- ⑧① 李榮泰 湘鄉曾氏研究 歷史
- ⑧② 王世宗 南宋高宗朝變亂之研究 歷史
- ⑧③ 徐芳敏 釋名研究 中文

- | | | | | | |
|--------|-------------------------------|----|--------|------------------------|----|
| ④① 蕭 璠 | 春秋至兩漢時期中國向南方
的發展 | 歷史 | ⑤③ 戴景賢 | 北宋周張二程思想之分析 | 中文 |
| ④② 陳萬益 | 金聖歎的文學批評考述 | 中文 | ⑤④ 何澤恒 | 歐陽修之經史學 | 中文 |
| ④③ 李偉泰 | 兩漢尚書學及其對當時政治
的影響 | 中文 | ⑤⑤ 葉國良 | 宋人疑經改經考 | 中文 |
| ④④ 胡平生 | 梁蔡師生與護國之役 | 歷史 | ⑤⑥ 林瑞明 | 晚清譴責小說的歷史意義 | 歷史 |
| ④⑤ 黃清蓮 | 元代戶計制度研究 | 歷史 | ⑤⑦ 曾華璧 | 民初時期的閩錫山 | 歷史 |
| ④⑥ 梁庚堯 | 南宋的農地利用政策 | 歷史 | ⑤⑧ 鄒繼萬 | 兩漢土地問題研究 | 歷史 |
| ④⑦ 林麗貞 | 王弼及其易學 | 中文 | ⑤⑨ 謝碧霞 | 水滸戲曲二十種研究 | 中文 |
| ④⑧ 夏長樸 | 兩漢儒學研究 | 中文 | ⑥① 賴芳伶 | 閱微草堂筆記研究 | 中文 |
| ④⑨ 古清美 | 黃梨洲之生平及其學術思想 | 中文 | ⑥② 陳幸蕙 | 「二十年目睹之怪現狀」研
究 | 中文 |
| ⑤① 黃寬重 | 晚宋朝臣對國是的爭議——理
宗時代的和戰、邊防與流民 | 歷史 | ⑥③ 王碧華 | 王翬研究 | 歷史 |
| ⑤② 康 樂 | 唐代前期的邊防 | 歷史 | ⑥④ 賴惠敏 | 明代直隸賦稅制度的研究 | 歷史 |
| ⑤③ 陳 華 | 捻亂之研究 | 歷史 | ⑥⑤ 方惠芳 | 曹錕賄選之研究 | 歷史 |
| | | | ⑥⑥ 陳芳英 | 目連救母故事之演進及其有
關文學之研究 | 中文 |

①8 王貴苓	陶淵明及其詩的研究（缺）	中文	狀況	歷史
①9 蕭啓慶	西域人與元初政治（缺）	歷史	③1 施淑女	九歌天問二招的成立背景與
②0 陳文石	明洪武嘉靖間的海禁政策	歷史		楚辭文學精神的探討
②1 張 健	滄浪詩話研究（缺）	中文	③2 莊吉發	京師大學堂
②2 孫會文	梁啓超的民權與君憲思想（缺）	歷史	③3 a 黃敏枝	唐代寺院經濟的研究
②3 黃然偉	殷禮考實	中文	③3 b 邵 紅	敦煌石室講經文研究
②4 李永熾	福澤諭吉社會思想之研究	歷史	③4 a 羅龍治	進士科與唐代的文學社會
②5 齊益壽	陶淵明的政治立場與政治理想	中文	③4 b 張光裕	先秦泉幣文字辨疑
②6 許進雄	殷卜辭中五種祭祀的研究	中文	③5 吳春山	陳同甫的思想
②7 王保珍	增補蘇東坡年譜會證	中文	③6 李元貞	黃山谷的詩與詩論
②8 阮芝生	從公羊學論春秋的性質	歷史	③7 黃沛榮	周書周月篇著成的時代及有關三正問題的研究
②9 樂衡軍	宋代話本研究	中文	③8 林能士	清季湖南的新政運動
③0 趙雅書	宋代的田賦制度與田賦收入		③9 姜公輅	王弼州的生平與著述
			④0 周學武	唐說齋研究
				中文

國立臺灣大學文史叢刊出版書目

- | | | | | | |
|-------|--------------------|----|-------|-------------------|----|
| ① 杜維運 | 清乾嘉時代之史學與史家（缺） | 歷史 | ⑩ 彭 毅 | 錢牧齋箋註杜詩補（缺） | 中文 |
| ② 金嘉錫 | 說苑補正（缺） | 中文 | ⑪ 楊承祖 | 張九齡年譜附論五種（缺） | 中文 |
| ③ 孫同勛 | 拓拔氏的漢化（缺） | 歷史 | ⑫ 張奕善 | 明代中國與馬來亞的關係（缺） | 歷史 |
| ④ 張 亭 | 荀子假借字譜（缺） | 中文 | | | |
| ⑤ 陶晉生 | 金海陵帝的伐宋與采石戰役的考實（缺） | 歷史 | ⑬ 田宗堯 | 論衡校證（缺） | 中文 |
| ⑥ 周富美 | 墨子假借字集證（缺） | 中文 | ⑭ 鄭欽仁 | 北魏中書省考（缺） | 歷史 |
| ⑦ 陳捷先 | 滿州叢考（缺） | 歷史 | ⑮ 鄭再發 | 蒙古字韻跟八思巴字有關的韻書（缺） | 中文 |
| ⑧ 劉家駒 | 清朝初期的八旗圈地（缺） | 歷史 | ⑯ 莊 因 | 話本楔子彙說（缺） | 中文 |
| ⑨ 王家儉 | 魏源對西方的認識及其海防 | | ⑰ 林文月 | 謝靈運及其詩（缺） | 中文 |

目 錄

自 序

第一章 引言.....	1
第一章註釋.....	14
第二章 釋名簡介.....	17
第一節 劉熙生平及其時代.....	17
第二節 釋名內容及體例.....	31
第二章註釋.....	37
第三章 前人研究釋名之總成績.....	41
一 楊樹達釋名新略例 (1925).....	41
二 徐復釋名音證上篇 (1936).....	42
三 齊佩瑢釋名音訓舉例及其在語言學上之貢獻 (1941)	43
四 Nicholas Bodman <i>A Linguistic Study of the Shih Ming (Initials and Consonant Clusters)</i> (1954)	47

五	謝雲飛釋名音訓疏證 (1960)	71
六	胡楚生釋名考 (1964)	72
七	李維棻釋名研究 (1979)	75
八	林尹說文與釋名聲訓比較研究 (1981)	77
九	姚榮松釋名聲訓探微 (1980)	81
十	何宗周釋名釋天釋 (1981)	85
十一	W. South Coblin "The Finals of the Shiming Language" (ms.)	86
	第三章註釋	98
	第四章 以系聯法窺測釋名聲訓之可信度	103
	第一節 方法說明	103
	第二節 系聯結果	105
	第三節 結語	154
	第四章註釋	157
	第五章 從相關書籍看釋名聲訓之歷史淵源	159
	第一節 方法說明	159
	第二節 相關書籍舉目	167
	第三節 歷史淵源列舉	170
	第四節 結語	243
	第五章註釋	246
	參考書目	248

第一章 引言

漢代流行聲訓，釋名尤其以運用聲訓著稱（詳第二章）。在研究釋名之前，有必要略為檢討近代以及當代學者對於聲訓的看法；並嘗試觸探聲訓的本質。

訓詁學的領域裡，「聲訓」向來是重要課題之一。清末學者相信，訓詁起於以今語解古語，以雅言證方言；其間的樞紐，就屬聲音。劉師培的中國文學教科書，提出以聲訓為訓詁「正例」的論點：

第三十二課周代訓詁學釋例 ……然東周訓詁學約有數例：有以本字訓本字者。此由字包數音、音包數義；或以虛義釋實義，或以此音擬彼音。例如：易經「蒙者，蒙也。」「比者，比也。」「剝者，剝也。」孟子「徹者，徹也。」……有以音近之字訓本字者。此由上古之時，一字一義，因語言不同，分為數字；故音近之字，義即相同。例如^{此為互訓學之正例}：易經「咸，感也。」「夬者，決也。」「兌，說也。」荀子「君，群也。」……論語「政者，正也。」孟子「証（按：字誤，當作「征」，見孟子盡心下。）之為言正也。」……說文引孔子曰「粟之為言續也。」……禮記「春之為言蠢也。」……有數字遞相為訓者，例如：易經「易者，象也；象也

者，像也。」……有一字不僅一義者，例如：射義云「射之爲言釋也，或曰舍也。」……詩大序云「風，風也，教也。」……以上四例大抵字義與字音相合，皆以字音訓字義者也。蓋字音既同，字義亦必相近；則字義起於字音之故也。古人知字義起於字音，故說字以音爲本。而聲同聲近聲轉之字，皆可展轉相訓也。……

第三十三課漢宋訓詁學釋例 ……故漢儒之學亦以訓詁爲最精，然約有數例：有直言某字訓某者，其所訓之字，或取同義，或取同音。以同音爲正例例如：毛傳「述，匹也。」……此以同義之字訓本字者尚書大傳「學，效也。」……此以同音字解本字者……尚書大傳曰「旋者，還也。璣者，幾也，微也。」此以音近之字互相訓釋……有言某字謂言某字及某字猶某字者，大抵卽以他字易本字，或以本字該有他字之義。例如鄭玄詩箋「射之言釋也。」……蓋漢儒詁經，或解字義、或解字音；以字義寓於字音者爲正例。故假借之例多見於漢儒訓詁中。（劉申叔先生遺書：2450-3）

劉氏肯定三代之上，一字只有一音一義。後世由於種種原因，肇致音微變，形、義也可能分化（教科書三十、三十一課卽論一字數音的成因）。分化義距離本義不遠；若檢引字義，只須以字音一索便得，字形的殊別不在考慮之列。

此說含蘊了一個先驗概念：語言（文字）的聲音與意

義有必然的關係。因此，聲音是尋求意義的鎖鑰。劉氏忽略三代以下的各樣流變，以爲所有的轉化都不出最初本音本義的範域；所謂「聲同聲近聲轉之字，皆可展轉相訓也。」他以清儒的古韻分部爲基礎，而有古韻同部之字義多相近說：

古代同義之字，不必右旁之聲均同也。字音既近，則取義多符。……蓋古人名物以一意一象爲綱，若意象相符則寄以同一之音。雖審音造字形不必同，然字形雖殊，聲類同者，義必近。試以古韻同部之字言之，如之耕二部之字，其義恒取於挺生。（以下略）則同部之字，義恒相符。後儒有作，若於古韻各部建一字以爲衆聲之綱，以音近之字爲緯，立爲一表。卽音審義，凡字音彼此互同者，其義亦可遞推矣。（同上：1474）

清儒講聲近義通⁽¹⁾，劉氏承之，且將標準放寬爲疊韻。前引教科書文，又顯示他混聲訓於義訓。（如毛傳「述，匹也。」爲義訓，鄭箋「射之言釋也。」爲聲訓。劉氏等同而觀之。）由於音義之間有定然的連繫，勢必主張「事自名，聲自呼」。教科書第二課論字音之起源，認爲古人觀察事物以造音⁽²⁾。「一曰自然之音。……二曰效物所製之音。……三曰以字音象物音。」（同上：2404）

王力說「劉熙以爲語音和語義有必然的聯繫，從語音可以追尋語義的來源。……這樣用雙聲疊韻作出解釋的辦

法，叫做聲訓。」（1957-8:7）劉氏顯然也有這一層體驗；同時，他以聲近義通的理論基礎，進而相信「從語音可以追尋語義」。

與劉氏同時的另一位學者章炳麟，有語言緣起說：

語言者，不馮虛起，呼馬而馬，呼牛而牛，此必非恣意妄稱也。諸言語皆有根，先徵之有形之物，則可觀矣。……何以言馬？馬者，武也。古音馬武同在魚部何以言牛？牛者，事也。古音牛事同在之部……何以言人？人者，仁也。……火之言毀古音火毀同在脂部，……金之言禁，……有形者大抵皆爾。以印度勝論之說儀之，實德業三，各不相離。人云馬云是其實也，仁云武云是其德也；金云火云是其實也，禁云毀云是其業也。一實之名，必與其德若，與其業相麗，故物名必有由起。雖然，太古草昧之世，其言語惟以表實，而德業之名爲後起。青黃赤白堅爽香臭甘苦之名，則當在實先，但其字皆非獨體，此不可解。故牛馬名最先，事武之語乃由牛馬孳乳以生。世稍文則德業之語早成，而後施名於實。故先有引語，始稱引出萬物者曰神；先有提語，始稱提出萬物者曰祇。……是故同一聲類，其義往往相似。（章氏叢書：438-9）

章氏用印度勝論之說，分析事物爲實德業三種風貌。語言是記載事物的實或德業。周法高先生指出「案劉章二氏之說，大體相近；不過劉氏重在表聲，章氏重在表德表業（